

Die Staatsministerin

SÄCHSISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR KULTUS
Postfach 10 09 10 | 01079 Dresden

Präsidenten des Sächsischen Landtages
Herrn Dr. Matthias Rößler
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1
01067 Dresden

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Aktenzeichen
(bitte bei Antwort angeben)
33-0141.50-60/2553/2

Dresden, 23.09.2015

**Kleine Anfrage der Abgeordneten Petra Zais,
Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN
Drs.-Nr.: 6/2553
Thema: Kosten für DolmetscherInnen**

Sehr geehrter Herr Präsident,

namens und im Auftrag der Sächsischen Staatsregierung beantworte ich die Kleine Anfrage wie folgt:

Frage 1: Wie ist im Verantwortungsbereich des SMK der Einsatz von DolmetscherInnen geregelt, etwa für die (Schullaufbahn-)Beratung, Elterngespräche, Elternabende, Kontakte zur SBA o.ä.?

Der Einsatz von Dolmetschern erfolgt bedarfsweise in Verantwortung der Sächsischen Bildungsagentur zur Unterstützung der besonderen Bildungsberatung durch die Schulaufsicht. Ferner stehen Dolmetscherleistungen insbesondere für Beratungen zu Bildungsgangentscheidungen sowie zur Unterstützung bei Elternabenden bzw. Elterngesprächen zur Verfügung.

Frage 2: Welche Unterschiede gibt es nach Kenntnis der Staatsregierung dabei zwischen den Landkreisen und kreisfreien Städten?

Die Inanspruchnahme von Dolmetscherleistungen ist sowohl in den Landkreisen als auch in den kreisfreien Städten identisch geregelt. Alle Leistungen können in allen Regionen abgefordert werden.

Frage 3: Inwieweit ist der Einsatz von DolmetscherInnen in sächsischen Kindertageseinrichtungen, Schulen oder Kultusbehörden rechtlich normiert?

Der Einsatz von Dolmetschern im Verantwortungsbereich des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus lässt sich aus der Sächsischen Konzeption zur Integration von Migranten vom 1. August 2000 ableiten. Der Einsatz von Dolmetschern in sächsischen Kindertageseinrichtungen, Schulen oder Kultusbehörden ist nicht explizit normiert.

Hausanschrift:
Sächsisches Staatsministerium
für Kultus
Carolaplatz 1
01097 Dresden

www.smk.sachsen.de

Verkehrsverbindung:
Zu erreichen mit den Straßen-
bahnlinien 3, 7, 8

Frage 4: In welcher Höhe stehen für Dolmetscher-Leistungen Gelder im Landeshaushalt zur Verfügung (Haushaltstitel, Höhe der jährlich eingestellten Mittel)?

Frage 5: Wer kann Dolmetscher-Leistungen beantragen bzw. in welchen Behörden/Ämtern/Einrichtungen stehen dafür Budgets zur Verfügung?

SMK:

Im Verantwortungsbereich des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus werden Kosten für Dolmetscherleistungen aus der Haushaltsstelle 05 45 Titelgruppe 77 – „Schulische Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund“ finanziert. Der Gesamtansatz für diese Titelgruppe beläuft sich im Haushaltsjahr 2015 auf 1,6 Mio. Euro, im Haushaltsjahr 2016 auf 5,1 Mio. Euro. Das Sächsische Staatsministerium für Kultus stellt der Sächsischen Bildungsagentur bedarfsweise Mittel für Dolmetscherleistungen zur eigenen Bewirtschaftung bereit. Die Beantragung der Leistungen durch die Schulen erfolgt in Abstimmung mit der Sächsischen Bildungsagentur.

SMGI:

Im Freistaat Sachsen soll die Integration und gleichberechtigte Teilhabe von Flüchtlingen und Personen mit Migrationshintergrund in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens gefördert werden. Die Erfüllung dieser Aufgabe unterstützt der Freistaat Sachsen mit Haushaltsmitteln. Für Dolmetscherleistungen stehen allerdings im Haushalt des Geschäftsbereichs Gleichstellung und Integration des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und Verbraucherschutz keine Haushaltsmittel zur Verfügung.

Im Rahmen der Umsetzung der Richtlinie Integrative Maßnahmen vom 13. August 2015 (Sächsisches Amtsblatt Nr. 36 vom 3. September 2015, Seite 1233) können im Wege der Projektförderung auch Dolmetscherleistungen gefördert werden. Für alle hierunter fallende Projekte stehen insgesamt 3,5 Mio. Euro zur Verfügung. Anträge sind an die Sächsische Ausbaubank zu richten.

SMS:

Im Einzelplan 08 sind Ausgaben für Sachverständige der Interkommunikation (z. B. Dolmetscher) in Höhe von 10,0 TEUR p. a. bei Kapitel 08 02 Titel 526 02 veranschlagt. Regelungen zur Beantragung von Dolmetscherleistungen existieren im Geschäftsbereich des SMS nicht. Im Sozialbereich könnten Dolmetscherleistungen jedoch im Einzelfall konzeptueller Bestandteil von geförderten Projekten sein.

SMF:

Im Einzelplan 04 des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen werden ggf. anfallende Kosten für Dolmetscherleistungen aus Kapitel 04 02 Titel 526 02 „Ausgaben für Sachverständige und Mitglieder von Fachbeiräten u. ä. Ausschüssen“ finanziert. Eine explizite Planung entsprechender Kosten erfolgte jedoch nicht.

SMWA:

Aus Kapitel 0703 Titel 68281 „Außenwirtschaft, Messen und Ansiedlungen“ des Geschäftsbereiches des SMWA können für verwaltungsinterne Bedarfe Mittel für Übersetzungs- und/oder Dolmetscherleistungen bei folgenden Maßnahmen eingesetzt werden:

- Pflege der Wirtschaftsbeziehungen zu ausländischen Staaten und Regionen,

- Verstärkung (Ausbau und Intensivierung) der Aktivitäten im Bereich der Absatzförderung insbesondere zu den mittel- und osteuropäischen Staaten sowie zu weiteren Schwerpunktmarkten, Durchführung von Unternehmertreffen, Delegations- und Investorenreisen, Finanzierung von Wirtschaftsforen, Workshops u. Ä.,
- Projekte im Rahmen der Erschließung von Wachstumsmärkten,
- Präsentationen des Freistaates Sachsen als attraktiver Unternehmensstandort auf internationalen Messen im In- und Ausland mit Sachsen-Live-Ständen,
- Ausgaben im Zusammenhang mit Außenwirtschaftsaktivitäten des SMWA, wie z. B.: Untersuchungen im Außenwirtschaftsbereich sowie auftragsbezogene Dienstleistungen, Entwicklung und Herstellung von Werbe- und Informationsmaterialien, Betreuung ausländischer Delegationen, Betreuung von Investoren, Dolmetscherleistungen, Unternehmertagungen anlässlich hochrangiger Staatsbesuche.

Diese Mittel werden stets verwaltungsintern eingesetzt. Eine Möglichkeit der Beantragung einer Förderung solcher Leistungen durch Externe besteht nicht.

Im Jahr 2014 wurden aus vorgenanntem Titel 6.600 Euro für derartige Leistungen eingesetzt. Eine ähnliche Größenordnung wird für 2015 erwartet.

SMI:

Haushaltstitel	Zweckbestimmung	veranschlagte Haushaltsmittel in 2015/2016 in TEUR	Behörde, der das Budget zur Verfügung steht
03 01/534 01	Dienstleistungen Dritter	20,0/20,0	SMI
03 04/534 04	Dienstleistungen Dritter zur Durchführung länderübergreifender Kooperationsprojekte und Konsultationen	4,0/4,0	LDS
03 04/546 49	Vermischte Verwaltungsausgaben	30,0/30,0	LDS (hier für Gebärdendolmetscher)
03 04/534 52	Dienstleistungen Dritter in Zusammenhang mit der Aufnahme der Asylbewerber	160,0/200,0	LDS (hier für ZAB)
03 11/534 01	Dienstleistungen Dritter	25,0/45,0	FHSV
03 12/534 04	Sachausgaben im Vollzugsdienst	2.035,0/2.035,0	Landespolizei
03 14/534 04	Sachausgaben im Vollzugsdienst und Ermittlungskosten	215,0/215,0	LKA
03 17/534 05	Besondere Zwecke	280,0/280,0	LfV
03 18/526 61	Ausgaben für Sachverständige und Mitglieder von Fachbeiräten u. ä. Ausschüssen	1,0/1,0	SMI (hier für Katastrophenschutz)

Die Titel werden durch die jeweiligen Dienststellen selbständig bewirtschaftet.

Die o. g. Haushaltsansätze – ausgenommen Titel 03 12/534 04 sowie 03 14/534 04 – enthalten neben den Haushaltsmitteln für Dolmetscherleistungen auch Ausgabemittel für diverse andere Dienstleistungen Dritter und Sachausgaben.

SMJus:

Nach § 184 GVG ist die Gerichtssprache Deutsch, so dass nach den §§ 185 ff GVG sowie entsprechenden prozessualen Vorschriften in Gerichts- und Ermittlungsverfahren Dolmetscher und Übersetzer hinzuzuziehen sind. Die erforderlichen Mittel sind in Summe als Verfahrensauslagen jeweils bei der Haushaltsstelle 526 09 in den Kapiteln 06 04, 06 08, 06 09, 06 10, 06 11 und 06 14 veranschlagt. Eine Unterscheidung nach Übersetzern und Dolmetschern erfolgt bei der Veranschlagung der Mittel nicht. Die Leistungen der Dolmetscher und Übersetzer werden nach § 9 JVEG (Gesetz über die Vergütung von Sachverständigen, Dolmetscherinnen, Dolmetschern, Übersetzerinnen und Übersetzern sowie die Entschädigung von ehrenamtlichen Richterinnen, ehrenamtlichen Richtern, Zeuginnen, Zeugen und Dritten) vergütet.

Darüber hinaus sind bei der Haushaltsstelle 534 01 Dienstleistungen Dritter in den Kapiteln 06 01 (SMJus), 06 04 (Ordentliche Gerichtsbarkeit) und 06 14 (Staatsanwaltschaften) neben anderen Dienstleistungen auch Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzerleistungen in Verwaltungsangelegenheiten nachzuweisen. Ein konkreter Haushaltsbetrag kann daher nicht benannt werden.

Ausgaben Verfahrensauslagen Gerichte und Staatsanwaltschaften Gruppe 526				
Kapitel	Titel	Zweckbestimmung	Ansatz 2015 in EUR	Ansatz 2016 in EUR
0604	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen in der Ordentlichen Gerichtsbarkeit	3.400.000,00	3.500.000,00
0608	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen in der Verwaltungsgerichtsbarkeit	57.000,00	57.000,00
0609	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen in der Arbeitsgerichtsbarkeit	10.000,00	10.000,00
0610	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen in Sozialgerichtsbarkeit	30.000,00	30.000,00
0611	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen in der Finanzgerichtsbarkeit	2.000,00	2.000,00
0614	52609	Dolmetscher- und Übersetzerkosten in Rechtssachen bei den Staatsanwaltschaften	2.400.000,00	2.730.000,00
		Summe:	5.899.000,00	6.329.000,00

SMUL:

In nachfolgender Übersicht aufgeführte Behörden im Geschäftsbereich des SMUL können im Rahmen ihrer dienstlichen Obliegenheiten Mittel für Dolmetscherleistungen in Anspruch nehmen.

Nach den Haushaltsaufstellungsgrundsätzen erfolgt keine separate Veranschlagung von Dolmetscherleistungen. Die Inanspruchnahme erfolgt im Rahmen verfügbarer Haushaltsmittel aus der in der Übersicht aufgeführten Haushaltsstellen. Schwerpunktmäßig werden Ausgaben bei den Haushaltsstellen 09 08/547 51 und 09 08/887 51 geleistet. Gesonderte Budgets für Dolmetscherleistungen werden nicht erfasst, da sie finanziell bei den Behörden eine untergeordnete Rolle spielen.

In 2014 lagen die Gesamtausgaben für Dolmetscherleistungen für Ministerium und Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie bei 51,9 TEUR, verglichen zum Ansatz der in Rede stehenden Haushaltsstellen in Höhe von 6.885,9 TEUR entspricht das 0,8 %.

Behörde	Haushalts- stelle	Ansatz 2014 in TEUR	Ansatz 2015 in TEUR	Ansatz 2016 in TEUR
Ministerium				
Dienstleistungen Dritter	09 02/534 02	104,0	60,0	60,0
Sachaufwand Naturschutz	09 03/547 79	150,0	115,0	130,0
Technische Hilfe Ziel 3 SN-TR (alte Förderperiode)	09 08/547 51	1.057,1	936,6	***
Technische Hilfe Ziel 3 SN-TR (neue Förderperiode)	09 13/547 71			369,5
Technische Hilfe Ziel 3 SN-PL (alte Förderperiode)	09 08/547 52	85,5	69,6	***
Technische Hilfe Ziel 3 SN-PL (neue Förderperiode)	09 13/547 81			107,1
Landesamt für Umwelt, Land- wirtschaft und Geologie				
Dienstleistungen Dritter				
Ausgaben für Ziel 3 SN-TR (alte Förderperiode)	09 12/534 01	1.363,6	780,4	829,7
Ausgaben für Ziel 3 SN-TR (neue Förderperiode)	09 08/887 51	2.345,8	509,5	***
Ausgaben für Ziel 3 SN-PL (alte Förderperiode)	09 13/893 71			11.027,4
Ausgaben für Ziel 3 SN-PL (neue Förderperiode)	09 08/883 52	1.779,9	339,9	***
Staatsbetrieb Landestal- sperrverwaltung				
Zuschuss lfd. Betrieb	09 20/682 51	15.403,7	16.356,4	16.050,8
	09 20/682 52	29.347,7	33.008,3	33.897,2
	09 20/682 53	100,0	100,0	100,0
Staatliche Betriebsgesell- schaft für Umwelt und Land- wirtschaft				
Zuschuss lfd. Betrieb	09 21/682 60	17.947,1	18.388,9	18.628,5

Staatsbetrieb Sächsische Gestütsverwaltung				
Zuschuss lfd. Betrieb	09 22/682 70	2.844,7	3.140,4	3.140,4
Staatsbetrieb Sachsenforst				
Zuschuss lfd. Betrieb	09 23/682 60	40.241,2	34.079,0	33.556,1

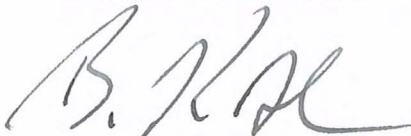
SMWK:

Im Einzelplan 12 des Geschäftsbereiches des SMWK sind Haushaltsmittel für Dolmetscherleistungen nicht gesondert veranschlagt. Ausgaben des SMWK für notwendige Dolmetscher-/Übersetzungsleistungen werden aus der Haushaltsstelle 1201/54649 finanziert.

SK:

Im Einzelplan 02 des Geschäftsbereiches der SK sind in den Haushaltstiteln keine Mittel explizit für Dolmetscherleistungen veranschlagt. Eventuell anfallende Dolmetscherleistungen werden bei Bedarf zweckentsprechend aus Fachtiteln gezahlt.

Mit freundlichen Grüßen



Brunhild Kurth